

УДК 811.161.1'37+811.581  
DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0052

## РАБОТА С АУДИОВИЗУАЛЬНЫМИ СРЕДСТВАМИ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

© 2019

**Петрова Наталья Эдуардовна**, кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры русского языка и культуры речи

*Курский государственный медицинский университет  
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na\_tali68@mail.ru)*

**Аннотация.** В статье даётся методическое описание урока по русскому языку как иностранному по теме «Посещение кафе «Жар-пицца». Ведущим видом речевой деятельности, на основе которого построен весь урок является аудирование, поскольку все задания направлены на формирование и развитие умений, знаний и навыков слушания, распознавания и декодирования звучащих текстов. Рассматриваемый урок входит в тематический модуль, состоящий из нескольких взаимосвязанных уроков. Вниманию читателей предлагаются различные виды работы со звучащими текстами, начиная с аудиословаря по теме урока, затем прослушивание диалогов с целевой установкой с разной степенью проверки понимания содержания услышанного. В течение урока учащимся предлагается прослушать два диалога и выполнить к ним задания. Вся работа с аудиотекстами, кроме первого этапа работы с аудиословарём, осуществляется без зрительных опор. Студенты видят перед собой только задания, в которых даны вопросы или предложения, которые нужно оценить по принципу верно или неверно. Самым сложным является задание на запись в диалоге «кассир-клиент» реплик клиента, которые необходимо услышать, понять и записать. Безусловно, предложенные задания не исчерпывают всего многообразия видов работы с аудиотекстами, но выбранный нами комплекс был направлен на осуществление цели и задач данного урока.

**Ключевые слова:** речевая деятельность, виды речевой деятельности, электронные образовательные ресурсы, образовательные порталы, онлайн-курсы, аудирование, формирование аудитивных навыков, аудиословарь, микро-диалог, восприятие русскоязычной диалогической речи, верификация ответа, зрительная опора, механизмов восприятия, распознавания и декодирования звучащей речи.

## WORKING WITH AUDIOVISUAL MEANS ON PRACTICAL CLASSES WITH FOREIGN STUDENTS IN THE RUSSIAN LANGUAGE SYSTEM AS FOREIGN

© 2019

**Petrova Natalia Eduardovna**, candidate of pedagogical sciences, assistant professor  
of the department of «Russian Language and Speech Culture»

*Kursk State Medical University  
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na\_tali68@mail.ru)*

**Abstract.** The article provides a methodological description of the lesson in Russian as a foreign language on the topic "Visit the cafe" Fire Pizza ". The leading type of speech activity on the basis of which the entire lesson is built is listening, since all tasks are aimed at the formation and development of skills, knowledge and skills of listening, recognition and decoding of sounding text. The lesson under consideration is included in a thematic module consisting of several interrelated lessons. Attention of readers are offered various types of work with sounding texts, starting with an audio dictionary on the topic of the lesson, then listening to dialogues with the target setting with varying degrees of checking the understanding of the content of what was heard. During the lesson, students are invited to listen to two dialogues and perform tasks for them. All work with audio texts, except for the first stage of working with an audio dictionary, is carried out without visual supports. Students see only tasks in which they give questions or suggestions that need to be assessed on the principle of true or false. The most difficult task is to write in the cashier-client dialogue of the client's replicas, which must be heard, understood and recorded. Of course, the proposed tasks do not exhaust the whole variety of types of work with audio texts, but the chosen complex was aimed at the implementation of the goal and objectives of this lesson.

**Keywords:** speech activity, types of speech activity, electronic educational resources, educational portals, online courses, listening, formation of auditory skills, an auditorillo, micro-dialogue, perception of Russian-speaking dialogical speech, response verification, visual support, mechanisms of perception, recognition and decoding sounding speech.

В современных условиях международной интеграции, обусловленной мировой глобализацией, имеет смысл говорить об интеграционных процессах не только в экономике, культуре, образовании, но и, безусловно, в науке [1-6]. Об этом свидетельствуют междисциплинарные исследования, новые направления, возникающие на стыке различных наук. Процессы взаимосвязи и взаимозависимости можно рассматривать на уровне языковых пластов и даже видов речевой деятельности. Так, взаимосвязь «письмо - чтение», «говорение - аудирование» является настолько тесной, что трудно даже представить один из этих видов деятельности, изучаемый обособленно. Однако в практике преподавания языков не всегда должное внимание уделяется аудированию, которое, кроме того, что относится к непродуктивному виду речевой деятельности, долгое время рассматривалось ещё и как пассивный, вторичный и даже «побочный продукт говорения» [7]. Следует отметить, что в последние годы в произошёл перелом в столь радикальном подходе к аудированию. Возможно, положительное влияние оказала современная компьютеризация, обусловившая оснащение аудиторного фонда компьютерами [8], соответ-

ственно, «развитие электронного обучения, применение новых образовательных форм и технологий» [9, с. 4].

Методические аспекты работы с различными аудиовизуальными средствами интернет-ресурсами на уроках русского языка как иностранном (РКИ) активно разрабатываются такими учёными, как Э.Г. Азимов. [8], Э.М. Афанасьева [10], А.А. Зимняя, Д.Д. Дмитриева [11], Н.В. Девдариани [12], Л.Шепелевич [13], Н.В. Кулибина [14], Е.В. Рубцова [15], В.М. Чиркова [16] и другие [17-24].

Однако, при всём многообразии онлайн-курсов [10], образовательных порталов [13], интерактивных онлайн-уроков [14] и других электронных образовательных ресурсов [13], для аудиторной практики по-прежнему не хватает интересных разработок уроков, которые направлены на формирование, развитие и совершенствование аудионавыков, которые подготовят иностранных студентов к коммуникации в русскоязычной среде. Такой подход к рассмотрению данной проблемы обусловил актуальность и позволил сформулировать цель нашего исследования: методическое описание урока по дисциплине «Русский язык как иностранный» (РКИ) с исполь-

зованием технических средств обучения для формирования и развития аудитивных навыков. В ходе работы были использованы методы анализа и синтеза, наблюдения, систематизации и обобщения.

Практика преподавания показывает, что наиболее интересными и эффективными являются занятия, разработанные преподавателем на основе реалий, в которые погружается иностранный студент, приезжая в Россию. В соответствии с таким запросом на образовательные услуги разрабатываются тематические модули, состоящие из нескольких взаимосвязанных уроков.

Они могут быть представлены не только поурочными разработками, но и оснащены аудиосопровождением. Именно аудирование как аспект речевой деятельности интересует нас в данном исследовании, именно работа с аудиовизуальными средствами обучения станет предметом нашего описания.

Данное аудиоприложение с методическим описанием разработано для урока РКИ на тему «Посещение кафе «Жар-пицца», представляющего систему взаимосвязанных заданий.

Урок как обычно начинается со знакомства со словарём. Преподаватель предлагает самый простой вид аудирования – со зрительной опорой, то есть перед студентами лежит распечатка со словарём темы. Они получают задание 1.

**Задание 1.** Слушайте, читайте, запоминайте. *Listen, read, memorize.* Запишите новые для вас слова в тетрадь. *Write out the words which you don't know to your notebooks.*

посетитель – customer, пицца – pizza, кофе капучино – coffee cappuccino, крепкий кофе – strong coffee, кофе глясе – iced coffee, картофель фри – french fries, fry potato, наггетсы – nuggets, влажные салфетки – wet wipes, свободный столик – free table, острый соус – spicy sauce, сырный соус – cheese sauce, не помешает – not hurt, взять с собой – to take, стараться-постараться – to try, ждать-подождать – wait, await, Подождите! – Wait

После того как слова записали, преподаватель включает аудиословарь и студенты с опорой на текст проговаривают новые слова, отрабатывая правильное произношение. Затем преподаватель предлагает учащимся закрыть тетради, раздаёт чистые листки бумаги и предлагает подписать их, а затем ставит задачу: прослушать словарь темы и записать слова на слух. Аудиословарь звучит дважды с интервалом в 3 минуты, чтобы можно было успеть записать слова и проверить уже написанное. В процессе выполнения таких заданий отрабатывается механизм распознавания на уровне слова. Хорошее знание лексики позволит перейти к более объёмным заданиям на основе прослушанных диалогов.

**Задание 2. Прослушайте диалог 1. Ответьте на вопрос:** Как зовут действующих лиц диалога?

*Кто они? Куда они пошли? Listen to the dialogue 1. Answer the question: What are the names of the actors in the dialogue? Who are they? Where did they go?*

### ДИАЛОГ 1

Педро: - Теодора, у нас сейчас большой перерыв. Может быть, сходим в «Жар-пиццу»?

Теодора: - Педро, мне нравится завтракать в этом кафе, но там всегда много людей, а у нас всего 30 минут.

Педро: - Я думаю, что в 10.30 там совсем немного посетителей. Пойдём, я уверен: нам повезёт, и мы быстро и вкусно позавтракаем.

Теодора: - Тогда идём скорее.

Педро: - Давай сразу решим, что будем заказывать.

Теодора: - Я хочу пиццу, кофе капучино и картофель фри.

Педро: - Какую пиццу ты хочешь?

Теодора: - Мексиканскую «Мехико».

Педро: - Теодора, эта пицца очень острая.

Теодора: - Но, Педро, это моя любимая пицца.

Педро: - Ты не сможешь съесть её быстро, а у нас мало времени.

Теодора: - Хорошо. Тогда я возьму пиццу «Чизбургер». Люблю в пицце много сыра. А ты?

Педро: - А мне нравится пицца «Пинперони». Ещё я возьму наггетсы с сырным соусом и чёрный кофе. Я вчера очень поздно лёг спать, поэтому крепкий кофе мне не помешает.

Теодора: - Вот и договорились. Ты заказывай, а я займу свободный столик.

Педро: - Смотри, Теодора, сколько свободных касс. Я же говорил тебе, что утром в кафе очень мало посетителей. Думаю, что мы успеем позавтракать и не опоздаем на лекцию.

Теодора: - Отлично. Я жду тебя за столиком у окна.

Педро: - Я постараюсь всё сделать быстро.

Такое задание позволяет преподавателю понять насколько учащиеся готовы к восприятию русскоязычной диалогической речи, могут ли они в результате первого прослушивания понять основной смысл аудиодиалога. Студенты в свою очередь тоже могут оценить свой уровень понимания устной речи на русском языке. В слабой группе диалог можно прослушать 2 раза.

В сильной достаточно одного прослушивания, чтобы ответить на 3 заданных вопроса, которые есть в методичке. Текст может быть у преподавателя в распечатке методического указания (МУ) к проведению практического занятия и в записи. В методических указаниях для студентов текст отсутствует, в задании есть только вопросы.

После первичного восприятия диалога следует ещё одно прослушивание с последующим выполнением задания № 3. Варианты ответов студенты имеют перед глазами. Делать время для ознакомления с их содержанием. Затем звучит диалог, и по мере слушания можно сразу комментировать «согласен» / «не согласен». Если для окончательной верификации нужно дать время, то это возможно, как и ещё одно прослушивание.

**Задание 3. Согласитесь или нет со следующими утверждениями. Agree or disagree with the following statements.**

1. В «Жар-пиццу» идут Педро, Пауло и Теодора.

2. Педро и Теодора – студенты.

3. Они идут в кафе после занятий.

4. Теодора хочет заказать картофель фри, роллы и кока-колу.

5. Педро хочет заказать мексиканскую пиццу «Мехико».

6. Педро хочет позавтракать пиццей, наггетсами и кофе.

7. К наггетсам Педро хочет взять острый соус.

8. Педро пойдёт делать заказ, а Теодора займет свободный столик.

9. Теодора хочет занять столик у входа в кафе.

10. После завтрака студенты поедут в областную больницу.

Уровень заданий постепенно повышается, они усложняются. Диалог № 2 составлен на основе словаря данного урока, на основе однотипных моделей. Работа с этим диалогом является проверкой как степени усвоения материала урока, так и механизмов восприятия, распознавания и декодирования звучащей речи [7]. Текст диалога №2 состоит из реплик кассира кафе или пиццерии и покупателя – клиента кафе. Как уже говорилось, текста диалога в методических указаниях студента нет. Мы же предлагаем его содержание для понимания сути последующего задания № 4.

### ДИАЛОГ 2

Кассир: Здравствуйте. Вы будете есть здесь или возьмете с собой?

Покупатель: Мы будем есть здесь.

Кассир: Что будете заказывать?

Покупатель: Пожалуйста, три пиццы: «Мехико», «Пинперони», «Чизбургер»

Кассир: Что ещё? Картофель фри будете?

Покупатель: Да, три порции.



*Кассир: Вам стандарт или маленький?*  
*Покупатель: Один стандарт и два маленьких.*  
*Кассир: У Вас есть время подождать? Картофель фри будет готов через 10 минут.*  
*Покупатель: Да, конечно, я подожду.*  
*Кассир: Соус будете брать?*  
*Покупатель: Да, буду.*  
*Кассир: Сырный, острый, карри?*  
*Покупатель: Два сырных и острый.*  
*Кассир: Пирожок с вишней, кекс будете брать?*  
*Покупатель: Нет.*  
*Кассир: Что будете пить? Кофе, чай, кока-колу?*  
*Покупатель: Один кофе глясе, один зелёный чай и кока-колу.*  
*Кассир: Кока-колу 0,3 или 0,5? Литр?*  
*Покупатель: Большую, пожалуйста, 0,5 литра.*  
*Кассир: Влажные салфетки нужны?*  
*Покупатель: Нет, спасибо*  
*Кассир: Вот ваши пиццы, кофе, чай, кока-кола. Через 5 минут будет готов картофель фри. Подойдите с чеком. Приятного аппетита!*  
*Покупатель: Спасибо!*

**Задание 4. Прослушайте диалог 2 раза. Дополните реплики. Listen to the dialogue 2 times. Complete the repli-**

*Кассир: Здравствуйте. Вы будете есть здесь или заказ упаковать на вынос (с собой)?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Что будете заказывать?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Что ещё? Картофель фри будете?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Вам стандарт или маленький?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: У Вас есть время подождать? Картофель фри будет готов через 10 минут.*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Соус будете брать?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Сырный, острый, карри?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Пирожок с вишней, кекс будете?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Что будете пить? Кофе, чай, кока-колу?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Кока-колу 0,3 или 0,5? Литр?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Влажные салфетки нужны?*  
*Покупатель: .....*  
*Кассир: Вот ваш заказ. Приятного аппетита!*  
*Покупатель: .....*

Последнее задание наиболее трудное для студентов, так как его можно выполнить, лишь усвоив весь материал по теме, то есть проверяет эффективность работы на протяжении всего урока.

Таким образом, следует сразу отметить, что урок на тему «Посещение кафе «Жар-пицца»» является одним из тематического модуля, включающего несколько уроков.

В методической разработке показана система работы над формированием навыков свободного общения иностранных студентов в кафе, пиццерии, ресторане.

Данный урок строится на основе аудирования. Однако он не является руководством к действию, а лишь демонстрирует виды работы с аудиоматериалами. Конечно, любой урок содержит все виды речевой деятельности в комплексе.

Здесь же показаны различные задания по аудированию, хотя в ходе урока студенты писали и читали, слушали и говорили, поскольку все виды речевой деятельности взаимосвязаны и не существуют один без другого. Эти задания могут быть использованы не полностью, а частично, могут быть разбросаны по нескольким урокам, усложнены или, наоборот, упрощены.

Все даётся на усмотрение преподавателя, который

выстраивает урок в соответствии с целями и задачами. Но наша цель заключалась в том, чтобы показать, что на практических занятиях по РКИ аудирование является эффективным средством формирования не только слухо-произносительных навыков, но и механизмов восприятия, распознавания и декодирования звучащего русскоязычного текста.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Анализ и специфика современного российского образования // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т.7. № 4 (25). С. 348-351
4. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку/ И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Дмитриева Д.Д. Учебная дискуссия как средство преодоления языкового барьера у иностранных студентов-медиков на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 41-43.
7. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Языковая подготовка иностранных студентов-медиков к клинической практике: работа с аудиовизуальными средствами// Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т.8. № 1 (26) С. 245-248.
8. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникативные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2011. № 6.
9. Осадчий М.А. 3D-квест по русскому языку: разработка, апробация, возможности применения/М.А. Осадчий, И.А. Маев, В.А. Жильцов // Русский язык за рубежом. 2018. № 1. С. 4-10.
10. Афанасьева Э.М. Массовые открытые онлайн-курсы в системе открытого образования: история и практика реализации// Русский язык за рубежом. 2018. № 1. С. 15-21.
11. Дмитриева Д.Д. Изучение особенностей русской разговорной речи в процессе обучения русскому языку как иностранному// Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 33-35.
12. Девдариани Н.В., Ястребова Л.П. Развитие навыков аудирования в процессе информационно-коммуникативной деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному //Сборник научных трудов по материалам Международной научной конференции, посвященной 83-летию Курского государственного медицинского университета: Университетская наука: взгляд в будущее. В 2-х томах. Курск: КГМУ, 2018. С. 423-427.
13. Шепелевич Л. Портал «Образование на русском» как обучающее и интеллектуально развивающее пространство интернета // Русский язык за рубежом. 2018. № 1. С. 26-30.
14. Кулибина Н.В. Интерактивный онлайн-урок чтения как поликодовый текст // Русский язык за рубежом. 2018. № 1. С. 21-26.
15. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. - 2018. - № 3 (24). - С. 288-292.
16. Чиркова В.М. Использование интернет-ресурсов в процессе обучения студентов-медиков // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 39-40.
17. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. Проблема формирования аудитивных навыков у студентов-иностранцев при обучении русскому языку // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 243-245.
18. Рубцова Е.В. Развитие языковой и речевой адаптации иностранных студентов на основе заданий по аудированию // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 40-42.
19. Мехтиханлы С.Г. Аудирование как главный аспект в обучении русскому языку иранских студентов. // Филология и лингвистика. 2017. № 1 (5). С. 58-62.
20. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Интонационно-речевые модели как средство реализации различных типов интенций // Современные наукоемкие технологии. 2016. № 2-3. С. 593-597.
21. Никитина Ю.А. Анализ структурно-жанровых и лингвистических особенностей кратких звучащих новостных сообщений на английском языке // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 4 (13). С. 92-94.
22. Петрова Н.Э. Обучение иностранных учащихся фонетико-интенциональному оформлению речи (из опыта преподавания) // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3; URL: <http://www.science-education.ru/123-20319>
23. Самчик Н.Н. Использование мультимедийных технологий для

повышения эффективности изучения русского языка как иностранного // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 26-27.

24. Скляр Е.С. Веб-квест как способ повышения мотивации обучения // Региональный вестник. 2019. № 7 (22).

*Статья поступила в редакцию 27.05.2019*

*Статья принята к публикации 27.08.2019*